CLITG002: Translation Studies: Geraldine Brodie

[1]

Baker, M. 2010. Critical readings in translation studies. Routledge.

[2]

Baker, M. 2007. Reframing Conflict in Translation. Social Semiotics. 17, 2 (Jun. 2007), 151–169. DOI:https://doi.org/10.1080/10350330701311454.

[3]

Baker, M. et al. 1993. Text and technology: in honour of John Sinclair. J. Benjamins Pub. Co.

[4]

Baker, Mona 2010. Critical readings in translation studies. Routledge.

[5]

Baker, Mona 2008. Ethics of renarration: Mona Baker is Interviewed by Andrew Chesterman. Cultus: The Journal of Intercultural Mediation and Communication. 1, 1 (2008), 10–33.

[6]

Baker, Mona 2011. In other words: a coursebook on translation. Routledge.

[7]

Baker, Mona 2011. In other words: a coursebook on translation. Routledge.

[8]

Balmer, J. 2013. Piecing together the fragments: translating classical verse, creating contemporary poetry. Oxford University Press.

[9]

Barnstone, Willis 1993. The poetics of translation: history, theory, practice. Yale University Press.

[10]

Barslund, C. 2011. Chapter 10: The translation of literary prose. The Oxford handbook of translation studies. Oxford University Press. 139–152.

[11]

Bassnett, S. 2007. Culture and Translation. A companion to translation studies. Multilingual Matters, Ltd. 13–23.

[12]

Bassnett, S. and Lefevere, A. 1998. Constructing cultures: essays on literary translation. Multilingual Matters.

[13]

Bassnett, S. and Trivedi, H. 1999. Post-colonial translation: theory and practice. Routledge.

[14]

Bell, Anthea 2006. Walking the tightrope of illusion. The translator as writer. Continuum. 58–67.

[15]

Berman, A. and Massardier-Kenney, F. 2009. Toward a translation criticism: John Donne = Pour une critique des traductions : John Donne. Kent State University Press.

[16]

Berman, Antoine 1992. The experience of the foreign: culture and translation in romantic Germany. State University of New York Press.

[17]

Berman, Antoine and Massardier-Kenney, Françoise 2009. Toward a translation criticism: John Donne = Pour une critique des traductions : John Donne. Kent State University Press.

[18]

Bhabha, H.K. 2004. The location of culture. Routledge.

[19]

Bowker, L. and Pearson, J. 2002. Working with specialized language: a practical guide to using Corpora. Routledge.

[20]

Boyden, M. 2013. A Silent Spout: Paul de Man's. The Translator. 19, 1 (Apr. 2013), 25–49. DOI:https://doi.org/10.1080/13556509.2013.10799518.

[21]

Branchadell, Albert and West, Lovell Margaret 2005. Less translated languages. John Benjamins.

[22]

Brodie, G. 2010. 'The House of Bernarda Alba': Translation as Political Metaphor. CTIS occasional papers: Volume 6, 2010. Centre for Translation and Intercultural Studies. 54–66.

[23]

Brodie, G. 2012. Theatre Translation for Performance: Conflict of Interest, Conflict of Cultures. Words, images and performances in translation. Continuum. 63–81.

[24]

Buzelin, H. 2007. Translations 'in the making'. Constructing a sociology of translation. John Benjamins. 135–169.

[25]

Calzada Pérez, María 2003. Apropos of ideology: translation studies on ideology--ideologies in translation studies. St. Jerome Pub.

[26]

Calzada Pérez, María 2003. Apropos of ideology: translation studies on ideology--ideologies in translation studies. St. Jerome Pub.

[27]

Casanova, P. 2004. The world republic of letters. Harvard University Press.

[28]

Chesterman, A. and Wagner, E. 2002. Is it any good? Can theory help translators?: a dialogue between the ivory tower and the wordface. St. Jerome. 80–107.

[29]

Cheyfitz, E. 1997. The poetics of imperialism: translation and colonization from The tempest to Tarzan. University of Pennsylvania Press.

[30]

Chiaro, Delia 2009. Issues in audiovisual translation. The Routledge companion to translation studies. Routledge.

[31]

Coelsch-Foisner, S. et al. 2004. Drama translation and theatre practice. Peter Lang.

[32]

Costa, M.J. 2007. Chapter 9: Mind the gap: Translating the 'untranslatable'. Voices in translation: bridging cultural divides. Multilingual Matters. 111–122.

[33]

Cronin, Michael 2009. Translation goes to the movies. Routledge.

[34]

Cronin, Michael 2009. Translation: the screen test. Translation goes to the movies. Routledge. 1–28.

[35]

Davis, Kathleen 2001. Deconstruction and translation. St. Jerome.

[36]

Delisle, Jean and Woodsworth, Judith 1995. Translators through history. J. Benjamins.

[37]

Derrida, Jacques 1997. Of grammatology. Johns Hopkins University Press.

[38]

Derrida, Jacques and Mensah, Patrick 1998. Monolingualism of the other: or, The prosthesis of origin. Stanford University Press.

[39]

Díaz-Cintas, Jorge 2008. The didactics of audiovisual translation. John Benjamins Pub. Co.

[40]

Díaz-Cintas, Jorge and Anderman, Gunilla M. 2009. Audiovisual translation: language transfer on screen. Palgrave Macmillan.

[41]

Dollerup, C. Relay in translation.

[42]

Doorslaer, Luc van and Gambier, Yves 2010. Handbook of translation studies: Volume 1. John Benjamins Pub. Co.

[43]

Embodied translation: Henri Meschonnic on translating for/through the ear and the mouth - Parallèles - UNIGE: http://www.paralleles.unige.ch/anciens-numeros/numero-26/robinson.html.

[44]

Gambier, Y. 1994. La retraduction, retour et détour. Meta: Journal des traducteurs. 39, 3 (1994). DOI:https://doi.org/10.7202/002799ar.

[45]

Gentzler, Edwin 2001. Contemporary translation theories. Multilingual Matters.

[46]

Gentzler, Edwin 2001. Deconstruction. Contemporary translation theories. Multilingual Matters.

[47]

Gil, Biau, Ramón, José and Pym, Anthony 2007. Technology and translation (a pedagogical overview). Translation Technology and its Teaching : (with much mention of localization) .

[48]

Grossman, Edith 2010. Authors, translators, and readers today. Why translation matters. Yale University Press.

[49]

Hale, S.B. 2007. Community interpreting. Palgrave Macmillan.

[50]

Hatim, B. and Mason, I. 1997. The translator as communicator. Routledge.

[51]

Hermans, T. 1996. The translator's voice in translated narrative. Target. 8, 1 (1996), 23–48.

[52]

Hermans, T. 2006. Translating others. St. Jerome Pub.

[53]

Hermans, Theo 2007. The conference of the tongues. St. Jerome Pub.

[54]

Hermans, Theo 1999. Translation in systems: descriptive and systemic approaches explained. St. Jerome.

[55]

Holmes, J.S. 2004. Chapter 15 - The name and nature of translation studies. The translation studies reader. Routledge. 180–181.

[56]

Inghilleri, M. The Sociology of Bourdieu and the Construction of the 'Object' in Translation and Interpreting Studies. The translator: Studies in intercultural communication. 125–145.

[57]

Jacquemond, Richard 1992. Translation and cultural hegemony: the case of French-Arabic translation. Rethinking translation: discourse, subjectivity, ideology. Routledge.

[58]

Jones, F.R. 2009. Literary translation. Routledge encyclopedia of translation studies. Routledge. 152–157.

[59]

Jones, F.R. 2011. Poetry translating as expert action: processes, priorities and networks. John Benjamins.

[60]

Kenny, D. 2001. Lexis and creativity in translation: a corpus-based study. St. Jerome Pub.

[61]

Kruger, A. et al. 2013. Corpus-based translation studies: research and applications. Bloomsbury Academic.

[62]

Laera, M. Theatre Translation as Collaboration: Aleks Sierz, Martin Crimp, Nathalie Abrahami, Colin Teevan, Zoë Svendsen and Michael Walton discuss Translation for the Stage. Contemporary Theatre Review. 21, 2, 213–225. DOI:https://doi.org/10.1080/10486801.2011.561490.

[63]

Latour, Bruno 2005. Reassembling the social: an introduction to actor-network-theory. Oxford University Press.

[64]

Laviosa, S. 2002. Corpus-based translation studies: theory, findings, applications. Rodopi.

[65]

Lawrence, V. 2012. The translation studies reader. Routledge.

[66]

Levine, Suzanne Jill 1991. The subversive scribe: translating Latin American fiction. Graywolf Press.

[67]

Littau, Karin and Kuhiwczak, Piotr 2007. A companion to translation studies. Multilingual Matters, Ltd.

[68]

Liu, L.H. 1995. Translingual practice: literature, national culture, and trnslated modernity--China, 1900-1937. Stanford University Press.

[69]

Loffredo, E. and Perteghella, M. 2009. One poem in search of a translator: re-writing 'Les fenêtres' by Apollinaire. Peter Lang.

[70]

Loffredo, E. and Perteghella, M. 2006. Translation and creativity: perspectives on creative writing and translation studies. Continuum.

[71]

Lotbinière-Harwood, Susanne de 1991. Re-belle et infidèle: la traduction comme pratique de réécriture au féminin. Éditions du Remue-ménage.

[72]

Low, P. 2013. When Songs Cross Language Borders. The Translator. 19, 2 (Nov. 2013), 229–244. DOI:https://doi.org/10.1080/13556509.2013.10799543.

[73]

Mason, I. 2001. Triadic exchanges: studies in dialogue interpreting. St. Jerome Pub.

[74]

Mauranen, A. and Kujamäki, P. 2004. Translation universals: do they exist?. J. Benjamins Pub. Co.

[75]

May, Rachel 1994. The translator in the text: on reading Russian literature in English. Northwestern University Press.

[76]

Meschonnic, Henri and Boulanger, Pier-Pascale 2011. Ethics and politics of translating. John Benjamins.

[77]

Milton, J. 2009. Translation Studies and Adaptation Studies. Translation Research Projects 2. (2009), 51–58. DOI:https://doi.org/10.1386/jafp.2.1.47_1.

[78]

Munday, Jeremy 2001. Equivalence and equivalent effect. Introducing translation studies: theories and applications. Routledge. 36–54.

[79]

Munday, Jeremy 2012. Evaluation in translation: critical points of translator decision-making. Routledge.

[80]

Munday, Jeremy 2012. Introducing translation studies: theories and applications. Routledge.

[81]

Munday, Jeremy 2007. Translation as intervention. Continuum.

[82]

Nord, Christiane 1997. Translating as a purposeful activity: functionalist approaches explained. St. Jerome.

[83]

O'Connell, Eithne 2007. Screen translation. A companion to translation studies. Multilingual Matters, Ltd.

[84]

Olohan, M. 2004. Corpus lingustics and translation. Introducing corpora in translation studies. Routledge.

[85]

Ozolins, U. 1995. Liaison interpreting: Theoretical challenges and practical problems around the world. Perspectives. 3, 2 (1995), 153–160. DOI:https://doi.org/10.1080/0907676X.1995.9961258.

[86]

Parks, Tim 1997. Translating style: the English modernists and their Italian translations. Cassell.

[87]

Paul, G. 2009. Chapter 5: The editing process. Translation in practice: a symposium. Dalkey Archive Press. 59–71.

[88]

Pérez González, L. 2003. Speaking in tongues: language across contexts and users. Universitat de València.

[89]

Perteghella, M. 2008. Adaptation: 'bastard child' or critique? Putting terminology centre stage. The Journal of Romance Studies. 8, 3 (Dec. 2008), 51–65. DOI:https://doi.org/10.3167/jrs.2008.080305.

[90]

Pöchhacker, F. 2004. Introducing interpreting studies. Routledge.

[91]

Pöchhacker, F. and Shlesinger, M. 2002. The interpreting studies reader. Routledge.

[92]

Pym, Anthony 1995. European translation studies, une science qui dérange, and why equivalence needn't be a dirty word. Traduction, Terminologie, Rédaction (TTR) . 8, 1 (1995), 153–176.

[93]

Pym, Anthony 2010. Exploring translation theories. Routledge.

[94]

Pym, Anthony 2012. On translator ethics: principles for mediation between cultures. John Benjamins Pub. Co.

[95]

Rafael, V.L. 1993. Contracting colonialism: translation and Christian conversion in Tagalog society under early Spanish rule. Duke University Press.

[96]

Raw, L. 2012. Translation, adaptation and transformation. Continuum.

[97]

Riccardi, Alessandra 2002. Translation studies: perspectives on an emerging discipline. Cambridge University Press.

[98]

Robinson, D. 1997. 'Marcus Tullius Cicero' and 'Horace'. Western translation theory: from Herodotus to Nietzsche. St Jerome Publishing. 6–10.

[99]

Robinson, D. 1997. Translation and empire: postcolonial theories explained. St. Jerome.

[100]

Robinson, Douglas 1997. Western translation theory: from Herrdotus to Nietzsche. St Jerome Publishing.

[101]

Rosen, P. 2001. Old and new: image, indexicality, and historicity in the digital utopia. Change mummified: cinema, historicity, theory. University of Minnesota Press.

[102]

Said, E.W. 2003. Orientalism. Penguin.

[103]

Schwarz, Werner 1955. Principles and problems of biblical translation: some Reformation controversies and their background. Cambridge University Press.

[104]

Scott, C. 2012. Literary translation and the rediscovery of reading. Cambridge University Press.

[105]

Seago, K. 2005. Aspects of Gender in Translations of 'Sleeping Beauty'. Comparative Critical Studies. 2, 1 (Feb. 2005), 23–43. DOI:https://doi.org/10.3366/ccs.2005.2.1.23.

[106]

Shusterman, Richard 1999. Bourdieu: a critical reader. Blackwell.

[107]

Simon, Sherry 1996. Taking gendered positions in translation theory. Gender in translation. Routledge.

[108]

Spirk, J. 2014. Censorship, indirect translations and non-translation: the (fateful) adventures of Czech literature in 20th-century Portugal. Cambridge Scholars Publishing.

[109]

St. André, James 2010. Thinking through translation with metaphors. St. Jerome Pub.

[110]

Steiner, George 1998. After Babel: aspects of language and translation. Oxford University Press.

[111]

St-Pierre, P. and Kar, P.C. 2005. In translation: reflections, refractions, transformations. Pencraft International.

[112]

Susam-Sarajeva, S. 2003. Multiple-entry visa to travelling theory: Retranslations of literary and cultural theories. Target. 15, 1 (2003), 1–36. DOI:https://doi.org/10.1075/target.15.1.02sus.

[113]

Tējasvini Nirañjana 1992. Siting translation: history, post-structuralism, and the colonial context. University of California Press.

[114]

Thomas, Michael 2006. The reception of Derrida: translation and transformation. Palgrave Macmillan.

[115]

Toury, Gideon 1995. Descriptive translation studies and beyond. J. Benjamins Pub.

[116]

Trencsényi, K. and Cochrane, B. eds. 2014. New dramaturgy: international perspectives on theory and practice. Bloomsbury Methuen Drama.

[117]

Tymoczko, M. 2003. Ideology and the position of the translator: in what sense is a translator 'in between'? Apropos of ideology: translation studies on ideology--ideologies in translation studies. St. Jerome Pub. 181–201.

[118]

Tymoczko, M. 2003. Ideology and the position of the translator: in what sense is a translator 'in between'? Apropos of ideology: translation studies on ideology--ideologies in translation studies. St. Jerome Pub. 181–201.

[119]

Tymoczko, Maria 2007. Enlarging translation, empowering translators. St. Jerome.

[120]

Underhill, J. W. 2011. Echoes of Emily Dickinson: male and female French translators listening to the poet. Translating women. University of Ottawa Press. 203–238.

[121]

Venuti, L. 1992. Rethinking translation: discourse, subjectivity, ideology. Routledge.

[122]

Venuti, Lawrence 2008. Call to action. The translator's invisibility: a history of translation. Routledge.

[123]

Venuti, Lawrence 2012. The translation studies reader. Routledge.

[124]

Venuti, Lawrence 2012. The translation studies reader. Routledge.

[125]

Venuti, Lawrence 2012. The translation studies reader. Routledge.

[126]

Venuti, Lawrence 2012. The translation studies reader. Routledge.

[127]

Venuti, Lawrence 2008. The translator's invisibility: a history of translation. Routledge.

[128]

Von Flotow-Evans, Luise 2011. Translating women. University of Ottawa Press.

[129]

Von Flotow-Evans, Luise 1997. Translation and gender: translating in the 'era of feminism'. St. Jerome Pub.

[130]

Wadensjö, C. 1998. Interpreting as interaction. Longman.

[131]

Weissbort, D. 2006. Chapter 5.3 - James S Holmes. Translation: theory and practice ; a historical reader. Oxford University Press. 406–422.

[132]

Weissbort, D. 1989. Translating poetry: the double labyrinth. Macmillan.

[133]

Weissbort, Daniel and Ástráður Eysteinsson 2006. Translation: theory and practice ; a historical reader. Oxford University Press.

[134]

Wolf, Michaela and Fukari, Alexandra 2007. Constructing a sociology of translation. John Benjamins.

[135]

Wood, Michael and Bermann, Sandra 2005. Nation, language, and the ethics of translation. Princeton University Press.

[136]

Zanettin, F. 2012. Translation-driven corpora: corpus resources for descriptive and applied translation studies. St. Jerome Pub.

[137]

Zatlin, P. 2005. Theatrical translation and film adaptation: a practitioner's view. Multilingual Matters.

[138]

Graphs, maps, trees: abstract models for a literary history-Moretti, Franco London: Verso 2007.

[139]

table of contents.

[140]

Target: international journal of translation studies.

[141]

1995. The translator: studies in intercultural communication. (1995).